

IT

MANUALE
TECNICO

EN

TECHNICAL
MANUAL

FR

MANUEL
TECHNIQUE

NL

TECHNISCHE
HANDLEIDING

DE

TECHNISCHES
HANDBUCH

ES

MANUAL
TÉCNICO

PT

MANUAL
TÉCNICO

Citofono

Door-entry phone

Poste intérieur audio

Deurtelefoon

Innensprechstelle

Telefonillo

Telefones intercomunicador

Art. 2719W


Comelit[®]
Passion. Technology. Design.
IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superiori).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for systems, by qualified technical personnel.
- Comelit Group S.p.A.** does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions desdits produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik kabels met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230v of hoger) doorheen lopen.
- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig

opvolgen van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.

- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de handleiding/instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door **Comelit Group S.p.A.**, voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

DE Hinweise

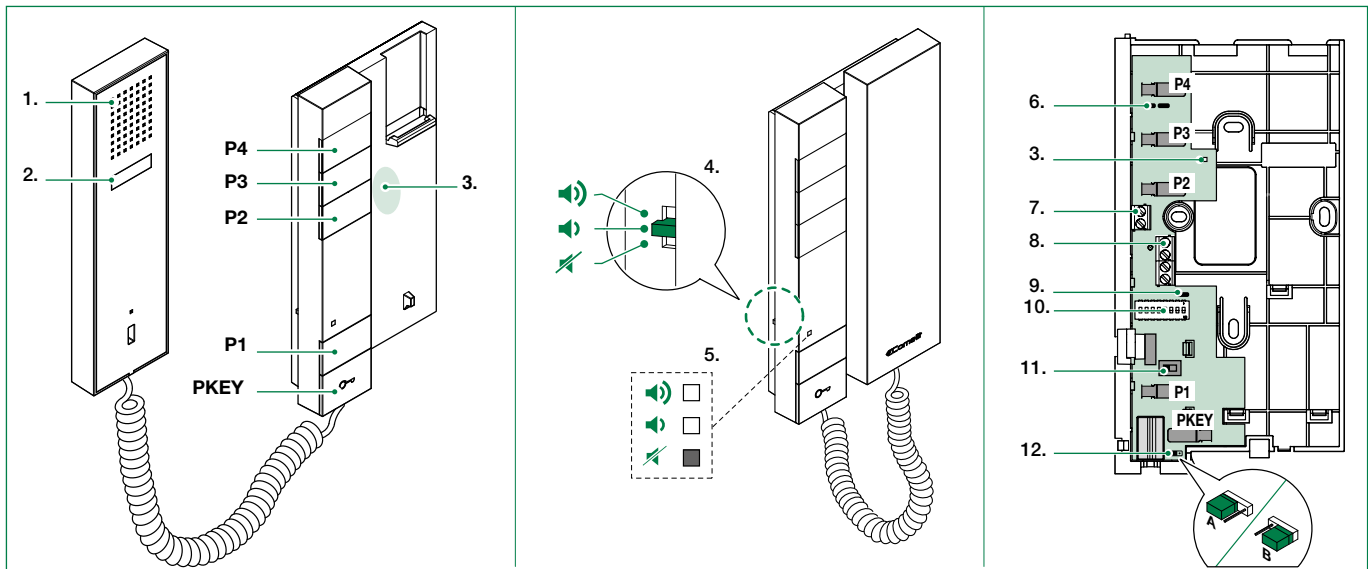
- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung bemessenen Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nicht in den Rohren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen, Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma **Comelit Group S.p.A.**, an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y video tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por **Comelit Group S.p.A.** cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- Comelit Group S.p.A.** quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. **Comelit Group S.p.A.** se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as actividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.**, no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. **Comelit Group S.p.A.** reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.



IT 2719W - DESCRIZIONE

1. Altoparlante
2. Gancio fonica

▲ *Non avvicinare all'orecchio la cornetta con gancio fonica premuto.*

Pulsanti pre-programmati [programmabili]

PKEY Apriporta
P1 Attuatore generico
P2 Chiamata a centralino
P3 Chiamata a centralino principale / Dottore
P4 Allarme

3. LED rosso (Dottore/Occupato/In programmazione/Porta aperta)
 ⓘ *Funzione Dottore: Apriporta automatico su chiamata da posto esterno.*
4. Regolatore volume suoneria (alto/medio/silenzioso)
5. Indicatore rosso: modalità silenziosa attiva
 ⓘ *Suoneria in modalità silenziosa alla ricezione di una chiamata da posto esterno e da centralino.*
6. **JP1 JP2** Jumpers per liberare pulsante 4 (Pag. 12)
7. Morsettiera M2 Pulsante 4:
C4 P4 per servizi vari (Pag. 12)
8. Morsettiera M1 Connessione impianto:
L L Connessione alla linea BUS
CFP CFP Ingresso chiamata da piano (Pag. 12)
9. **JP3** Jumper per la chiusura video
10. **DIP-switch S1** Microinterruttori per impostazione codice utente e pulsanti
11. **SW2** Selettore per definire la tipologia di impianto:
 Simplebus1 (S1), Simplebus2 (S2) (Pag. 11)
12. **PR** Jumper per programmazione pulsanti e funzioni
A Funzioni programmate
B In programmazione

EN 2719W - DESCRIPTION

1. Loudspeaker
2. Audio hook

▲ *Do not bring the handset to your ear while the audio hook is pressed down.*

Pre-programmed buttons [programmable]

PKEY Lock-release button
P1 Generic actuator
P2 Call to switchboard
P3 Call to main switchboard / Doctor
P4 Alarm

3. Indicator LED (Doctor/Busy/Programming/Door open)
 ⓘ *Doctor function: Automatic door opening on receipt of call from external unit.*

4. Call volume adjustment (high/medium/silent mode)

5. Red indicator: silent mode enabled

ⓘ *The ringtone will be silenced on receipt of a call from the external unit and from the switchboard.*

6. **JP1 JP2** Jumpers for freeing button P4 (Page 12)

7. Terminal block M2 - Button 4:
C4 P4 for various services (Page 12)

8. Terminal block M1 for system connection:
L L BUS line connection
CFP CFP Outside door call input (Page 12)

9. **JP3** Jumper to close the video signal

10. **S1** **DIP-switch** Micro-switches for setting user code and keys

11. **SW2** To select the system type:
 Simplebus1 (S1), Simplebus2 (S2) (Page 11)

12. **PR** Jumper for programming keys and functions
A Programmed functions
B In programming

FR 2719W - DESCRIPTION

1. Haut-parleur
2. Crochet phonie

▲ *Ne pas approcher le combiné de l'oreille si le crochet phonie est enclenché.*

Boutons déjà programmés [programmables]

PKEY Ouvre-porte
P1 Actionneur générique
P2 Appel au standard
P3 Appel au standard principal / Ouverture automatique
P4 Alarme

3. LED rouge (Ouverture automatique / Occupé / Programmation / Porte Ouverte)
 ⓘ *Ouverture automatique : Ouverture automatique de la porte sur appel provenant d'une platine extérieure.*

4. Réglage volume sonnerie (Haut / Moyen / Mode silence)

5. Indicateur rouge : mode silence validé

ⓘ *La sonnerie passe en mode silencieux lors d'un appel provenant de la platine extérieure et du standard.*

6. **JP1 JP2** Cavalier pour libérer le bouton 4 (Page 12)

7. Bornier M2 bouton 4 :
C4 P4 pour services divers (Page 12)

8. Bornier M1 connexion à l'installation :
L L Connexion à la ligne BUS
CFP CFP Entrée de l'appel porte palière (Page 12)

9. **JP3** Cavalier pour désactiver le signal vidéo

10. **DIP-switch S1** Micro-interrupteurs pour saisie code usager et boutons

11. **SW2** Sélecteur pour modifier le type d'installation :
 Simplebus1 (S1), Simplebus2 (S2) (Page 11)

12. **PR** Cavalier de programmation des boutons et des fonctions
A Fonctions programmées
B En programmation

(NL) 2719W - OMSCHRIJVING

- Luidspreker
 - Telefoonhaak
Met ingedrukte telefoonhaak uw oor niet bij de hoorn houden.
- Voorgeprogrammeerde beldrukkers [programmeerbaar]
- PKEY** Deurslotbediening
P1 Algemene relaissturing
P2 Oproep naar centrale
P3 Oproep naar hoofdcentrale / Artsfunctie
P4 Alarm
- Rode LED (Artsfunctie / Bezet / Programmering / Deur open)
Artsfunctie: automatische opening van de deur bij een oproep vanaf het deurstation.
 - Volumeregeling oproeptoon (hoog - gemiddeld - stille modus)
 - Indicatielampje rood: stille modus actief
De oproeptoon schakelt naar de stille modus bij ontvangst van een oproep van het deurstation of van de centrale.
 - JP1 JP2** Jumpers voor het vrijmaken van drukknop 4 (Pag. 12)
 - Klemmenblok M2 drukknop 4:
C4 P4 voor verschillende functies (Pag. 12)
 - Klemmenblok M1 voor aansluiting van het systeem:
L L Aansluiting op de BUS-leiding
CFP CFP Aansluiting voor etage beldrukker (Pag. 12)
 - JP3** Jumper voor sluiten videocircuit
 - DIP-switch S1** Microschakelaars voor het instellen van de gebruikerscode en de drukknoppen
 - SW2** Schakelaar Type systeem:
Simplebus1 (S1), Simplebus2 (S2) (Pag. 11)
 - PR** Jumper voor de programmering van knoppen en functies
A De geprogrammeerde functie uitvoeren
B Ga naar de programmering

(DE) 2719W - BESCHREIBUNG

- Lautstärke
 - Telefongabel
Den Hörer bei gedrückter Gabel der Sprechgarnitur nicht dem Ohr annähern.
- Vorprogrammierte Tasten [programmierbar]
- PKEY** Türöffner
P1 Allgemeine Relaissteuerung
P2 Ruf an Zentrale
P3 Ruf an die Hauptzentrale / Arztruf-Funktion
P4 Alarm
- Rote LED (Arzt / Besetzt / Programmierung / Tür offen)
Arztfunktion: automatische Türöffnung bei Ruf von der Außensprechstelle.
 - Lautstärkeregelung des Ruftons (hoch / mittel / Stummschaltung)
 - Rot: Stummschaltung aktiviert
Stummschaltung des Klingeltons von Anrufen von der Außensprechstelle und der Zentrale.
 - JP1 JP2** Jumper für Neuebelegung von Taste 4 (Seite 12)
 - Klemmleiste M2 Taste 4:
C4 P4 für Zusatzfunktionen (Seite 12)
 - Klemmleiste M1 für den Anschluss der Anlage:
L L Anschluss an Busleitung
CFP CFP Anschluss für Etagenruf (Seite 12)
 - JP3** Jumper zum Schließen des Videosignals
 - DIP-switch S1** Mikroschalter zur Einstellung von Teilnehmercode und Tasten
 - SW2** Wahlschalter Zum Ändern des Anlagentyps
Simplebus1 (S1), Simplebus2 (S2) (Seite 11)
 - PR** Jumper für die Programmierung der Tasten und Funktionen
A Programmierte Funktionen
B in Programmierung

(ES) 2719W - DESCRIPCIÓN

- Altavoz
 - Gancho de audio
No acercar el microteléfono al oído con el gancho de audio presionado.
- Pulsadores de llamada preprogramados [programables]
- PKEY** Abrepuertas
P1 Actuador genérico
P2 Llamada a la centralita
P3 Llamada a la centralita principal / Función Doctor
P4 Alarma
- LED rojo (Doctor / Ocupado / Programación / Puerta abierta)
Función Doctor: apertura automática de la puerta tras una llamada desde la placa externa.
 - Regulación del volumen de llamada (Alto / Medio / Silencioso)
 - Rojo: modo silencioso activado
El tono de llamada se encontrará en modo silencio al recibir una llamada desde la placa externa y desde la centralita.
 - JP1 JP2** Puente para dejar libre el pulsador 4 (pág. 12)
 - Regleta M2 Pulsador 4:
C4 P4 Bornes para diferentes servicios (pág. 12)
 - Regleta M1 para la instalación:
L L Conexión a la línea de BUS
CFP CFP Entrada para llamada timbre de planta (pág. 12)
 - JP3** Puente para cerrar la señal de vídeo
 - DIP-switch S1** Microinterruptores para configurar el código de usuario y los pulsadores
 - SW2** Selector para seleccionar el tipo de instalación:
Simplebus1 (S1), Simplebus2 (S2) (pág. 11)
 - PR** Puente para programar los pulsadores y las funciones
A Funciones programadas
B Acceder a la programación

(PT) 2719W - DESCRIÇÃO

- Altifalante
 - Gancho do som
Não aproximar a orelha ao auscultador com o gancho do som premido.
- Botões préprogramados [programáveis]
- PKEY** Abertura
P1 Actuador geral
P2 Chamada a central
P3 Chamada a central principal / Médico
P4 Alarme
- LED vermelho (Médico / Ocupado / Programação / Puerta abierta)
Modo Médico: abertura automática da porta ao receber uma chamada do posto externo.
 - Regulação do volume da campainha (alto / médio / silencioso)
 - Indicador vermelho: modo silencioso activo
A campainha estará no modo silencioso ao receber uma chamada do posto externo e da central.
 - JP1 JP2** Comutador de derivação para libertar o botão 4 (pág. 12)
 - Bateria de bornes M2 Botão 4:
C4 P4 para vários usos (pág. 12)
 - Bateria de bornes M1 de ligação da instalação:
L L Ligação à linha BUS
CFP CFP Entrada de chamada de andar (pág. 12)
 - JP3** Comutador de derivação para fechar o sinal de vídeo
 - DIP-switch S1** Microinterruptores para configurar o código de utilizador e os botões
 - SW2** Selector para seleccionar o tipo de sistema:
Simplebus1 (S1), Simplebus2 (S2) (pág. 11)
 - PR** Comutador de derivação para programar os botões e as funções
A Funções programadas
B Em programação

IT Installazione a parete

EN Installation

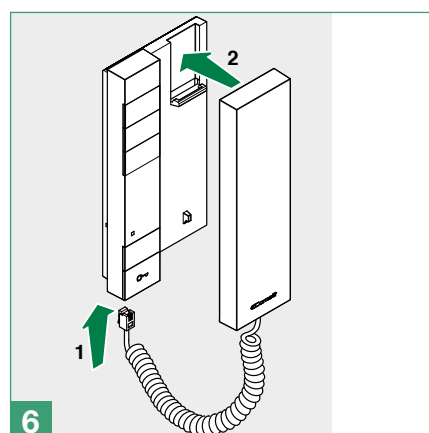
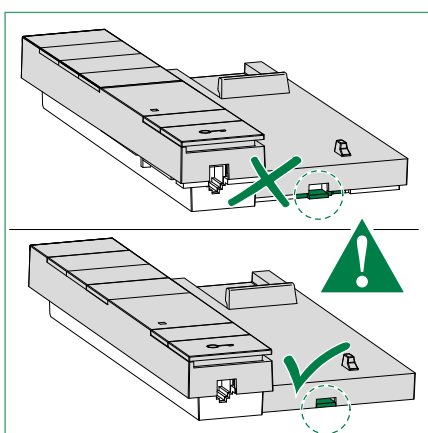
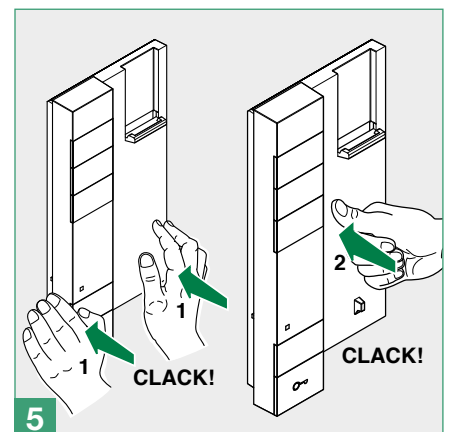
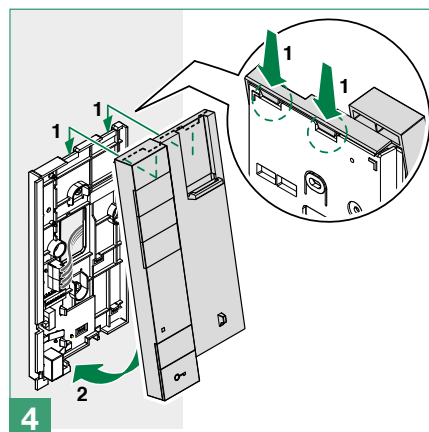
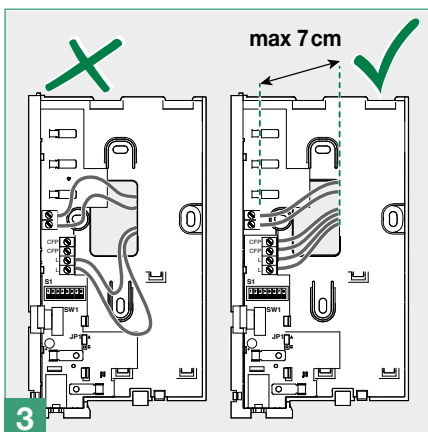
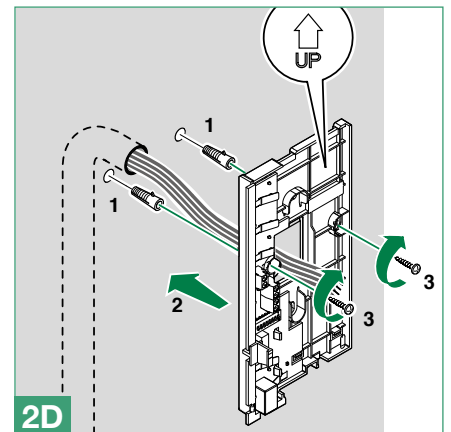
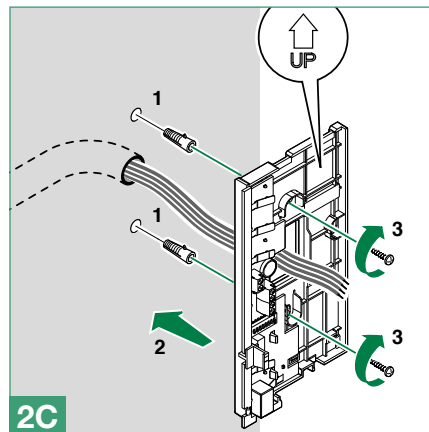
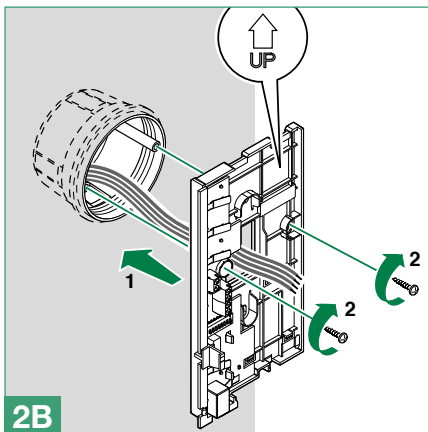
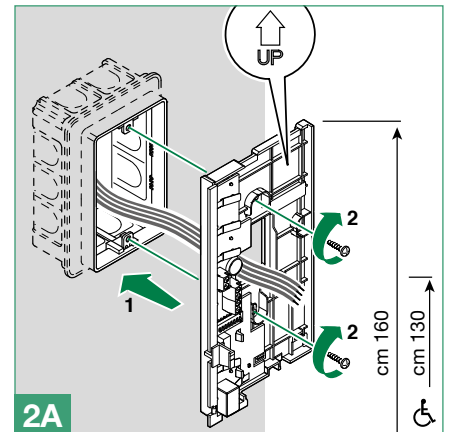
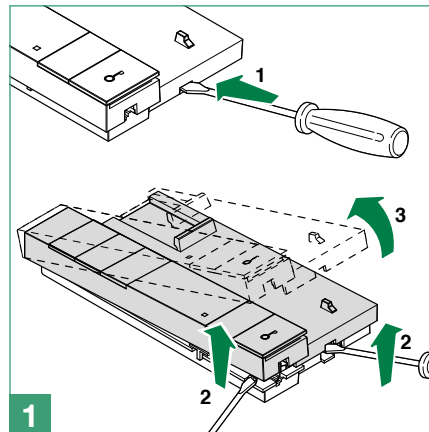
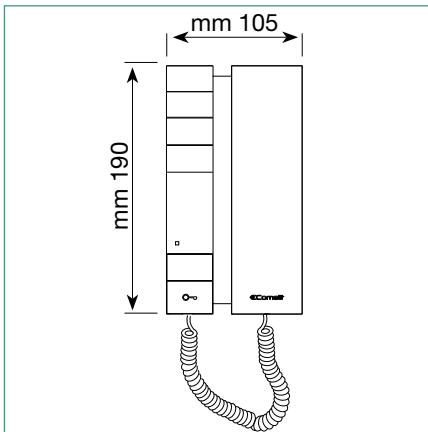
FR Montage en saillie

NL Installatiemodus

DE Aufputzmontage

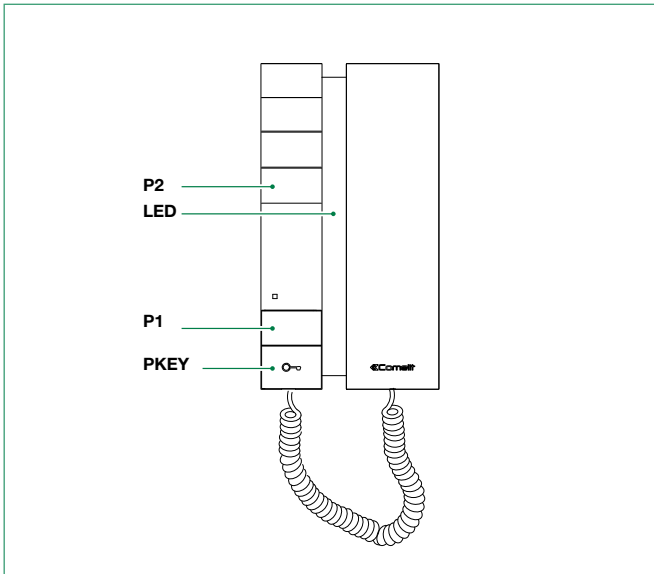
ES Instalación de pared

PT Instalação de parede



- Ⓜ **Variazione suonerie**
- Ⓔ **Changing Call tones**
- Ⓡ **Programmation sonneries**
- Ⓝ **Wijzigen beltoon**

- Ⓓ **Tonveränderung**
- Ⓔ **Variación de los tonos**
- Ⓟ **Variações das campainhas**



Ⓜ L'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo, in caso contrario il LED di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente.

1. Tenere premuto (> 5 sec) il pulsante **PKEY** fino a che non verrà emesso un suono. Il LED lampeggia.
2. Premere e rilasciare il pulsante **PKEY**
 - 1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di **chiamata da posto esterno**
 - 2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di **chiamata da centralino**
 - 3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria della **chiamata intercomunicante**
 - 4 volte (vengono emessi 4 toni di conferma) per modificare la suoneria della **chiamata fuori porta**

» Ulteriori pressioni del pulsante ripetono la sequenza appena descritta.
3. Premere e rilasciare il pulsante **P1 per scorrere** in sequenza le varie suonerie disponibili.
4. Premere e rilasciare il pulsante **P2 per confermare** la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria verrà emesso un suono di conferma.

Ⓔ This operation is only possible with the system in standby mode; otherwise the LED indicator will flash to warn the user.

1. Press and hold (>5 sec) **PKEY** button until a confirmation tone sounds. LED flashes.
2. Press and release the **PKEY** button
 - Once: (1 confirmation tone is emitted) to change the ringtone of a call from the **external unit**
 - 2 times: (2 confirmation tones are emitted) to change the **switchboard call** ringtone
 - 3 times: (3 confirmation tones are emitted) to change the **intercom call** ringtone
 - 4 times: (4 confirmation tones are emitted) to change the **floor door call** ringtone

» Any further pressing of the **PKEY** button repeats the sequence described above.

3. Press and release the **P1 button to scroll** through the various ringtones available in sequence.
4. Press and release the **P2 button to confirm** selection of the last ringtone heard and to exit the ringtone selection mode (at any time). On exiting the ringtone selection mode a confirmation tone will be emitted.

Ⓡ Cette opération n'est possible que lorsque l'installation est en condition de repos ; dans le cas contraire, la LED de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur.

1. Maintenir (> 5 sec) le bouton **PKEY** appuyé jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible. La LED clignote.
2. Appuyer et relâcher le bouton **PKEY**
 - 1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis le poste extérieur
 - 2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis standard
 - 3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel intercommunicant
 - 4 fois (émission de 4 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel porte palière



» Appuyer ultérieurement sur le bouton pour répéter en séquence les opérations décrites ci-dessus.
3. Appuyer et relâcher le bouton **P1 pour écouter** les diverses sonneries disponibles l'une après l'autre.
4. Appuyer et relâcher le bouton **P2 pour confirmer** le choix de la sonnerie choisie et pour sortir (à n'importe quel moment) de la modalité de variation sonnerie. Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté la modalité de variation de la sonnerie.

Ⓝ Houd de drukknop **PKEY** ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de led om de gebruiker te waarschuwen).

- » *LED knippert*
2. Druk vervolgens op de knop **PKEY** en laat hem weer los:
 - 1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een **oproep vanaf het entreepaneel** te wijzigen
 - 2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de **portierscentrale** te wijzigen
 - 3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van een **intercomoproep** te wijzigen
 - 4 maal (er klinken 4 bevestigingstonen) om de beltoon van een **oproep van de etagebel** te wijzigen



» Wanneer u nog vaker op de knop **PKEY** drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald.
3. Druk op de knop **P1** en laat hem weer los om de beschikbare beltonen op volgorde te beluisteren.
4. Druk op de knop **P2** hem terug om uw keuze van de laatste beluisterde beltoon te bevestigen en de modus Wijzigen beltoon van de deurtelefoon (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van deurtelefoon verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.

DE Der Vorgang ist nur möglich, während sich die Anlage in Standby befindet; andernfalls blinkt die Anzeige-Led zum Hinweis, dass ein Ruf erfolgte.

1. Taste **PKEY**  gedrückt halten (> 5 Sek.), es wird ein Bestätigungston ausgegeben. Die LED blinkt.
2. Kurz auf Taste **PKEY**  drücken:
 - 1 Mal (ein Bestätigungston), um den Rufton bei Anrufen von einer Außensprechstelle zu ändern
 - 2 Mal (es werden 2 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Anrufe aus der Pförtnerzentrale zu ändern
 - 3 Mal (es werden 3 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Interngespräch
 - 4 Mal (es werden 4 Bestätigungstöne ausgegeben) um den Rufton für Außensprechstelle

» *Mit jedem weiteren Drücken der Taste PKEY wiederholt sich die oben beschriebene Sequenz.*
3. Kurz Taste **P1** drücken, um die verfügbaren Ruftöne durchzugehen.
4. Kurz Taste **P2** drücken, um die Wahl des zuletzt gehörten Ruftons zu bestätigen und den Änderungsmodus des Ruftons am zu beenden (dies ist jederzeit möglich). Nach Beenden des Änderungsmodus des Ruftons wird ein Bestätigungston generiert.

ES La operación sólo es posible con la instalación en reposo; si no lo está, el LED de señalización parpadea para avisar al usuario.



1. Mantener presionado (> 5 seg.) el pulsador **PKEY**  hasta que se emita un sonido de confirmación. El LED parpadea.
2. Presionar y soltar el pulsador **PKEY** 
 - 1 Una vez (se emite un tono de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la **unidad externa**
 - 2 veces (se emiten 2 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la **centralita**
 - 3 veces (se emiten 3 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada **intercomunicante**

• 4 veces (se emiten 4 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde **fuera de la puerta**

» *Ulteriores presiones del pulsador repiten la secuencia apenas descrita.*

3. Presionar y soltar el pulsador **P1 para desplazar** en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles.
4. Presionar y soltar el pulsador **P2 para confirmar** la elección del último tono de llamada escuchado y para salir en cualquier momento de la modalidad de variación del tono de llamada. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada se emite un sonido de confirmación.

PT A operação é possível apenas nos aparelhos em situação de repouso; caso contrário a luz indicadora piscará para avisar o utilizador.

1. Manter premido (> 5 seg.) o botão **PKEY**  até ser emitido um som de confirmação. A luz indicadora pisca.
2. Premir e libertar o botão **PKEY** 
 - 1 vez (é emitido um som de confirmação) para modificar a campanha de **chamada do posto externo**
 - 2 vezes (são emitidos 2 sons de confirmação) para modificar a campanha **da central**
 - 3 vezes (são emitidos 3 sons de confirmação) para modificar a campanha de chamada de **intercomunicação**
 - 4 vezes (são emitidos 4 sons de confirmação) para modificar a campanha de chamadas da **campainha externa**

» *Caso se prima o botão novamente, repete-se a sequência descrita acima.*
3. Premir e libertar o botão **P1 para percorrer** sequencialmente as várias campanhas disponíveis.
4. Premir e libertar o botão **P2 para confirmar** a seleção da última campanha ouvida e para sair (em qualquer altura) do modo de variante da campanha do telefone intercomunicador. Ao sair do modo de modificação da campanha, será emitido um som de confirmação.

IT Funzione pulsanti	FR Boutons fonction	DE Tastenfunktionen	PT Função dos botões
EN Buttons function	NL Knoppen functie	ES Función de los pulsadores	

	PKEY	P1	P2	P3	P4
A	AP	ACT	CCS	CCP / D	AL

IT Di default i pulsanti gestiscono le funzioni della riga A

EN By default the buttons control the functions in row A

FR Par défaut, les boutons gèrent les fonctions de la ligne A

NL Standaard bedienen de toetsen de functies van regel A

DE Standardmäßig verwalten die Tasten die Funktionen der Zeile A

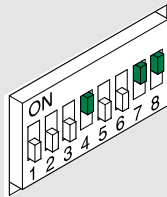
ES Por defecto, los pulsadores controlan las funciones de la fila A

PT Os botões gerem por predefinição as funções da linha A

	IT Legenda	EN Legend	FR Légende	NL Legenda	DE Legende	ES Leyenda	PT Legenda
AP	Apriporta	Lock- release	Ouvre-porte	Deuropener	Turöffnetaste	Abrepuertas	Abertura da porta
ACT	Attuatore generico	Actuator	Actionneur	Relais	Relais	Actuador	Actuador
AL	Allarme	Alarm	Alarme	Alarm	Alarm	Alarma	Alarme
CCP	Chiamata a centralino principale	Main switchboard call	Appel standard principal	Bellen naar hoofcentrale	Ruf an Haupt-Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita principal	Chamada à central principal
CCS	Chiamata a centralino	Switchboard call	Appel standard	Bellen naar portierscentrale	Ruf an Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita	Chamada à central
D	Dottore ► <i>Pressione prolungata abilita (/disabilita) la funzione</i> » LED: 3 lampeggi ogni 10 sec.	Doctor ► <i>Long press to enable (/disable) the function</i> » LED: 3 flashes every 10 seconds.	Ouverture automatique ► <i>Appui prolongé sur la touche pour activer (/désactiver) la fonction</i> » LED: 3 clignotements toutes les 10 sec.	Artsfunctie ► <i>Klik op de toets om de geprogrammeerde functie in/uit te schakelen</i> » LED: knippert 3 maal per 10 sec	Arztruf ► <i>Langer Druck, um die Funktion zu aktivieren (/deaktivieren)</i> » LED: 3 Blinken alle 10 Sekunden	Doctor ► <i>Presión prolongada para habilitar (/deshabilitar) la modalidad</i> » LED: 3 parpadeos cada 10 s.	Médico ► <i>PRESSÃO LONGA para habilitar (/desabilitar) a função</i> » LED: pisca 3 vezes a cada 10 seg.

Cod.	DIP-switch ON	TAB. A													
1	1	31	1,2,3,4,5	61	1,3,4,5,6	91	1,2,4,5,7	121	1,4,5,6,7	151	1,2,3,5,8	181	1,3,5,6,8	211	1,2,5,7,8
2	2	32	6	62	2,3,4,5,6	92	3,4,5,7	122	2,4,5,6,7	152	4,5,8	182	2,3,5,6,8	212	3,5,7,8
3	1,2	33	1,6	63	1,2,3,4,5,6	93	1,3,4,5,7	123	1,2,4,5,6,7	153	1,4,5,8	183	1,2,3,5,6,8	213	1,3,5,7,8
4	3	34	2,6	64	7	94	2,3,4,5,7	124	3,4,5,6,7	154	2,4,5,8	184	4,5,6,8	214	2,3,5,7,8
5	1,3	35	1,2,6	65	1,7	95	1,2,3,4,5,7	125	1,3,4,5,6,7	155	1,2,4,5,8	185	1,4,5,6,8	215	1,2,3,5,7,8
6	2,3	36	3,6	66	2,7	96	6,7	126	2,3,4,5,6,7	156	3,4,5,8	186	2,4,5,6,8	216	4,5,7,8
7	1,2,3	37	1,3,6	67	1,2,7	97	1,6,7	127	1,2,3,4,5,6,7	157	1,3,4,5,8	187	1,2,4,5,6,8	217	1,4,5,7,8
8	4	38	2,3,6	68	3,7	98	2,6,7	128	8	158	2,3,4,5,8	188	3,4,5,6,8	218	2,4,5,7,8
9	1,4	39	1,2,3,6	69	1,3,7	99	1,2,6,7	129	1,8	159	1,2,3,4,5,8	189	1,3,4,5,6,8	219	1,2,4,5,7,8
10	2,4	40	4,6	70	2,3,7	100	3,6,7	130	2,8	160	6,8	190	2,3,4,5,6,8	220	3,4,5,7,8
11	1,2,4	41	1,4,6	71	1,2,3,7	101	1,3,6,7	131	1,2,8	161	1,6,8	191	1,2,3,4,5,6,8	221	1,3,4,5,7,8
12	3,4	42	2,4,6	72	4,7	102	2,3,6,7	132	3,8	162	2,6,8	192	7,8	222	2,3,4,5,7,8
13	1,3,4	43	1,2,4,6	73	1,4,7	103	1,2,3,6,7	133	1,3,8	163	1,2,6,8	193	1,7,8	223	1,2,3,4,5,7,8
14	2,3,4	44	3,4,6	74	2,4,7	104	4,6,7	134	2,3,8	164	3,6,8	194	2,7,8	224	6,7,8
15	1,2,3,4	45	1,3,4,6	75	1,2,4,7	105	1,4,6,7	135	1,2,3,8	165	1,3,6,8	195	1,2,7,8	225	1,6,7,8
16	5	46	2,3,4,6	76	3,4,7	106	2,4,6,7	136	4,8	166	2,3,6,8	196	3,7,8	226	2,6,7,8
17	1,5	47	1,2,3,4,6	77	1,3,4,7	107	1,2,4,6,7	137	1,4,8	167	1,2,3,6,8	197	1,3,7,8	227	1,2,6,7,8
18	2,5	48	5,6	78	2,3,4,7	108	3,4,6,7	138	2,4,8	168	4,6,8	198	2,3,7,8	228	3,6,7,8
19	1,2,5	49	1,5,6	79	1,2,3,4,7	109	1,3,4,6,7	139	1,2,4,8	169	1,4,6,8	199	1,2,3,7,8	229	1,3,6,7,8
20	3,5	50	2,5,6	80	5,7	110	2,3,4,6,7	140	3,4,8	170	2,4,6,8	200	4,7,8	230	2,3,6,7,8
21	1,3,5	51	1,2,5,6	81	1,5,7	111	1,2,3,4,6,7	141	1,3,4,8	171	1,2,4,6,8	201	1,4,7,8	231	1,2,3,6,7,8
22	2,3,5	52	3,5,6	82	2,5,7	112	5,6,7	142	2,3,4,8	172	3,4,6,8	202	2,4,7,8	232	4,6,7,8
23	1,2,3,5	53	1,3,5,6	83	1,2,5,7	113	1,5,6,7	143	1,2,3,4,8	173	1,3,4,6,8	203	1,2,4,7,8	233	1,4,6,7,8
24	4,5	54	2,3,5,6	84	3,5,7	114	2,5,6,7	144	5,8	174	2,3,4,6,8	204	3,4,7,8	234	2,4,6,7,8
25	1,4,5	55	1,2,3,5,6	85	1,3,5,7	115	1,2,5,6,7	145	1,5,8	175	1,2,3,4,6,8	205	1,3,4,7,8	235	1,2,4,6,7,8
26	2,4,5	56	4,5,6	86	2,3,5,7	116	3,5,6,7	146	2,5,8	176	5,6,8	206	2,3,4,7,8	236	3,4,6,7,8
27	1,2,4,5	57	1,4,5,6	87	1,2,3,5,7	117	1,3,5,6,7	147	1,2,5,8	177	1,5,6,8	207	1,2,3,4,7,8	237	1,3,4,6,7,8
28	3,4,5	58	2,4,5,6	88	4,5,7	118	2,3,5,6,7	148	3,5,8	178	2,5,6,8	208	5,7,8	238	2,3,4,6,7,8
29	1,3,4,5	59	1,2,4,5,6	89	1,4,5,7	119	1,2,3,5,6,7	149	1,3,5,8	179	1,2,5,6,8	209	1,5,7,8	239	1,2,3,4,6,7,8
30	2,3,4,5	60	3,4,5,6	90	2,4,5,7	120	4,5,6,7	150	2,3,5,8	180	3,5,6,8	210	2,5,7,8	*240	5,6,7,8

- IT ESEMPIO impostazione codice 200
- EN EXAMPLE setting code 200
- FR EXEMPLE introduction code 200
- NL VOORBEELD instelling code 200
- DE BEISPIEL: Einstellung von Teilnehmercode 200
- ES EJEMPLO: configuración del código 200
- PT EXEMPLO configuração do código 200



- IT *NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria
- EN *NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard
- FR *REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie
- NL *OPMERKING: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale
- DE *HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist für die Pfortnerzentrale reserviert
- ES *NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería
- PT *NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria

IT **Indirizzi per chiamata intercomunicante selettiva**
 DE **Adressen für selektiven Internruf**
EN **Addresses for selective intercom call**
 ES **Dirección para llamada intercomunicante selectiva**
FR **Adresses pour appel intercommunicant sélectif**
 PT **Endereços para chamada de intercomunicação selectiva**
NL **Adressen voor selectieve intercomoproep**

TAB. B

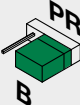
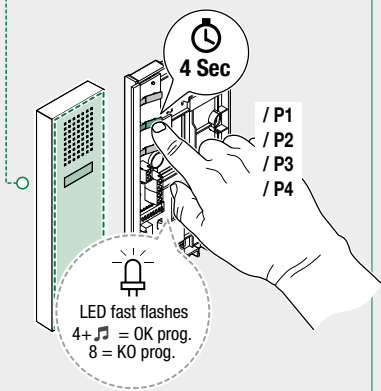
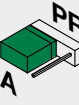
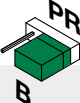
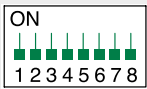
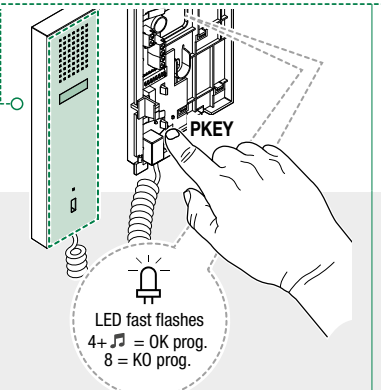
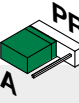
Cod.	DIP-Switch S1 ON	IT La chiamata intercomunicante generale e intercomunicante selettiva NON sono compatibili sullo stesso montante! Assegnare uno degli 8 indirizzi disponibili in TABELLA B a ciascun dispositivo interessato alla chiamata intercomunicante selettiva (Pag.8). È possibile assegnare lo stesso indirizzo selettivo a un max di 3 dispositivi. EN General and selective intercom calls CANNOT be used together on the same riser! Assign one of the 8 addresses available in TABLE B to each device involved in the selective intercom call (Pag.8). You can assign the same selective intercom address to a maximum of 3 devices. FR L'appel intercommunicant général et intercommunicant sélectif NE SONT PAS compatibles sur la même colonne montante ! Attribuer l'une des 8 adresses disponibles dans le TABLEAU B à chaque dispositif concerné par l'appel intercommunicant sélectif (Pag.8). Il est possible d'associer la même adresse sélective à 3 dispositifs maximum. NL De algemene en selectieve intercomoproepen zijn NIET compatibel op dezelfde stamleiding. Ken een van de beschikbare 8 adressen uit TABEL B toe aan elk toestel dat onder de selectieve intercomoproep valt. Het is mogelijk om hetzelfde selectieve intercomadres aan max (Pag.8). 3 toestellen te koppelen. DE Der allgemeine und selektive Internruf sind NICHT an derselben Steigleitung möglich! Jedem Gerät, das von einem selektiven Internruf betroffen ist, eine der 8 in der TABELLE B verfügbaren Adressen zuweisen (Seite8). Dieselbe selektive Intercom-Adresse kann maximal 3 Geräten zugeordnet werden. ES ¡La llamada intercomunicante general e intercomunicante selectiva NO son compatibles en la misma columna montante! Asignar una de las 8 direcciones disponibles en la TABLA B a cada dispositivo implicado en la llamada intercomunicante selectiva (Pág.8). Es posible asociar la misma dirección intercomunicante selectiva a un máximo de 3 dispositivos. PT A chamada de intercomunicação geral e intercomunicação selectiva NÃO são compatíveis na mesma coluna montante! Atribuir um dos 8 endereços disponíveis na TABELA B a cada dispositivo envolvido na chamada de intercomunicação selectiva (Pág.8). É possível associar o mesmo endereço de intercomunicação selectivo a um máximo de 3 dispositivos.
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

IT CHIAMATA INTERCOMUNICANTE
EN INTERCOM CALL

FR APPEL INTERCOMMUNICANT
NL INTERCOMPROEP

DE INTERNRUF
ES LLAMADA INTERCOMUNICANTE

PT CHAMADA DE INTERCOMUNICAÇÃO

	1.	2.	3.	4.	5.
<p>IT Programmazione tasti P1-P4 per chiamata intercomunicante NOTA: In caso di programmazione chiamata intercomunicante monofamiliare, al punto 2 passare direttamente al punto 4.</p> <p>EN Programming P1-P4 keys for intercom call When programming a single-family intercom call, move directly from step 2 to step 4.</p> <p>FR Programmation des boutons P1-P4 pour appel intercommunicant Lors de la programmation d'un seul appel intercommunicant, passer directement du point 2 au point 4.</p> <p>NL Programmering drukknoppen voor intercomoproep (P1-P4) Bij programmering van een enkelvoudige intercomoproep kunt u bij punt 2 direct doorgaan naar punt 4.</p> <p>DE Tastenprogrammierung für Internruf (P1-P4) Im Falle einer Programmierung des Einfamilienhaus-Internrufs, an Punkt 2 direkt zu Punkt 4 übergehen.</p> <p>ES Programación de los pulsadores P1-P4 para llamada intercomunicante En caso de programación de llamada intercomunicante unifamiliar, del punto 2 pasar directamente al punto 4.</p> <p>PT Programação dos botões P1-P4 para chamadas de intercomunicação No caso de programação de chamada de intercomunicação monofamiliar, no passo 2 passar directamente ao ponto 4.</p>	<p>Prendere nota dell'impostazione di S1 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>Take note of the S1 setting and restore it when programming is complete</p> <p>Prendre note de la configuration de S1 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>Noteer de instelling van S1 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> <p>Die Einstellung von S1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>Anotar la posición de S1 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>Tomar nota da configuração de S1 e repor no final da programação</p>		<p>Impostare codice (pag. 7): TAB. A per intercomunicante generale TAB. B per intercomunicante selettivo</p> <p>Set code (page 7): TAB. A for general intercom TAB. B for selective intercom</p> <p>Programmer code (page 7): TAB. A pour intercommunicant général TAB. B pour intercommunicant sélectif</p> <p>Code instellen (pag. 7): TAB. A voor algemene intercom TAB. B voor selectieve intercom</p> <p>Code einstellen (Seite 7): TAB. A für allgemeinen Internruf TAB. B für selektiven Internruf</p> <p>Configurar código (pág. 7): TABLA A para intercomunicante general TABLA B para intercomunicante selectiva</p> <p>Configurar código (pág. 7): TAB. A para chamada de intercomunicação geral TAB. B para chamada de intercomunicação selectiva</p>	<p>Aizzare la cornetta dalla base di appoggio (NON premere il gancio fonica!) Lift up the handset (DO NOT press the audio hook!)</p> <p>Décrochez le combiné de sa base de support (Ne PAS enfoncer le crochet audio !)</p> <p>De hoorn van de basis nemen en zorgen dat het contact om in te haken NIET is ingedrukt!</p> <p>Hörer abheben und sicherstellen, dass die Telefongabel NICHT gedrückt ist!</p> <p>¡Levante el auricular de su base (No presione el gancho de audio)!</p> <p>Levante o auscultador (NÃO pressione o descanço do áudio)!</p> <p>4 Sec</p> <p>/ P1 / P2 / P3 / P4</p> <p>LED fast flashes 4+ ♪ = OK prog. 8 = KO prog.</p> 	
<p>IT Assegnazione dell'indirizzo selettivo (Operazioni da effettuare solo in caso di programmazione chiamata intercomunicante a indirizzo selettivo)</p> <p>EN Assigning selective address (Steps only need to be carried out for "Intercom call to selective address" programming)</p> <p>FR Attribution adresse sélective (Opérations à effectuer uniquement en cas de programmation « Appel intercommunicant à adresse sélective »)</p> <p>NL Toekennen van een selectief adres (Handelingen moeten alleen uitgevoerd worden bij programmering van een "Intercomoproep met selectief adres")</p> <p>DE Selektive Adresse zuweisen (Nur im Falle der Programmierung „Internruf mit selektiver Adresse“ auszuführende Schritte)</p> <p>ES Asignación de la dirección selectiva (Operaciones que se deben efectuar solo en caso de programación de la "Llamada intercomunicante a una dirección selectiva")</p> <p>PT Introduzir endereço de intercomunicação (Operação a realizar apenas em caso de programação de "Chamada de intercomunicação a endereço selectivo")</p> <p>IT Cancellazione dell'indirizzo selettivo (Solo per chiamata intercom. selettiva)</p> <p>EN Deleting the selective address (for selective intercom call only)</p> <p>FR Suppression de l'adresse sélective (uniquement pour appel intercomm.sélectif)</p> <p>NL Het selectieve adres annuleren (alleen voor selectieve intercomoproep)</p> <p>DE Löschen der selektiven Adresse (nur für selektiven Internruf)</p> <p>ES Borrado de la dirección selectiva (solo para llamada intercom. selectiva)</p> <p>PT Cancelamento de endereço selectivo (Para chamada de intercom. selectiva)</p>	<p>Prendere nota dell'impostazione di S1 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>Take note of the S1 setting and restore it when programming is complete</p> <p>Prendre note de la configuration de S1 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>Noteer de instelling van S1 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> <p>Die Einstellung von S1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>Anotar la posición de S1 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>Tomar nota da configuração de S1 e repor no final da programação</p>		<p>Impostare codice (TAB. B a pag. 7)</p> <p>Set code (TAB. B on page 7)</p> <p>Programmer code (TAB. B page 7)</p> <p>Code instellen (TAB. B op pag. 7)</p> <p>Eingabe des Codes (TAB. B seite 7)</p> <p>Configurar código (TAB. B de pag. 7)</p> <p>Configurar código (TAB. B na pag. 7)</p> <p>DIP-SWITCHES OFF</p> 	<p>Aizzare la cornetta dalla base di appoggio (NON premere il gancio fonica!) Lift up the handset (DO NOT press the audio hook!)</p> <p>Décrochez le combiné de sa base de support (Ne PAS enfoncer le crochet audio !)</p> <p>De hoorn van de basis nemen en zorgen dat het contact om in te haken NIET is ingedrukt!</p> <p>Hörer abheben und sicherstellen, dass die Telefongabel NICHT gedrückt ist!</p> <p>¡Levante el auricular de su base (No presione el gancho de audio)!</p> <p>Levante o auscultador (NÃO pressione o descanço do áudio)!</p> <p>PKEY</p> <p>LED fast flashes 4+ ♪ = OK prog. 8 = KO prog.</p> 	

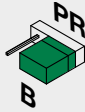
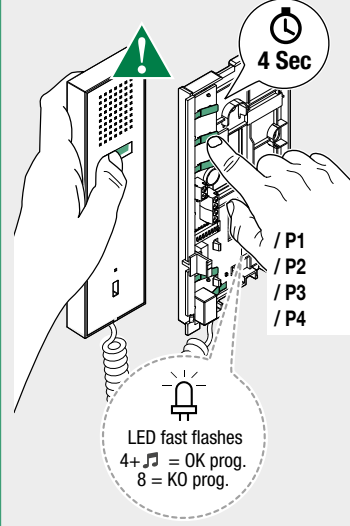

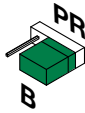
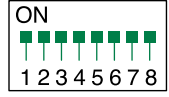
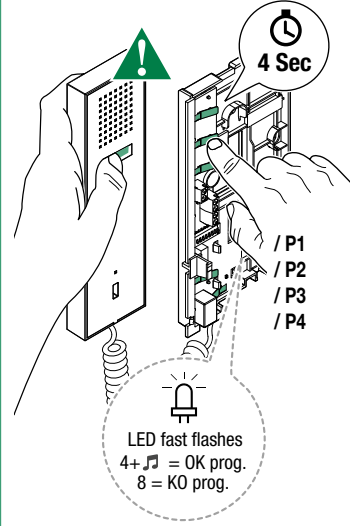

8 FLASH ⇒ **KO** (Programmazione fallita - Programming failed - Programmation échouée - Programmering mislukt - Programmierung fehlgeschlagen - Programación fallida - Erro na programação)

IT ATTUATORI
EN ACTUATORS

FR ACTIONNEURS
ES ACTUADORES

NL RELAISSTURINGEN
DE RELAIS-FUNKTIONEN

PT ACTUADORES

	1.	2.	3.	4.	5.
<p>IT Programmazione tasti per comando ATTUATORE CON CODICE</p> <p>EN Buttons programming for controlling ACTUATOR WITH CODE</p> <p>FR Programmation des boutons de commande ACTIONNEUR AVEC CODE</p> <p>NL Programmering drukknoppen voor bediening relaissturing MET CODE</p> <p>DE Tastenprogrammierung für Relaissteuerung MIT CODE</p> <p>ES Programación de los pulsadores para mando de ACTUADOR CON CÓDIGO</p> <p>PT Programação dos botões para comando ACTUADOR COM CÓDIGO</p>	<p>Prendere nota dell'impostazione di S1 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>Take note of the S1 setting and restore it when programming is complete</p> <p>Prendre note de la configuration de S1 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>Noteer de instelling van S1 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> <p>Die Einstellung von S1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>Anotar la posición de S1 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>Tomar nota da configuração de S1 e repor no final da programação</p>		<p>impostare codice, TAB. A (Pag. 7)</p> <p>set code, TAB. A (Page 7)</p> <p>programmer code, TAB. A (Page 7)</p> <p>code instellen, TAB. A (Pag. 7)</p> <p>eingabe des Codes, TAB. A (Seite 7)</p> <p>configurar código, TAB. A (Pág. 7)</p> <p>configurar código, TAB. A (Pág. 7)</p>		
<p>IT Programmazione tasto per comando ATTUATORE GENERICO</p> <p>EN Button programming for controlling GENERIC ACTUATOR</p> <p>FR Programmation bouton de commande ACTIONNEUR GÉNÉRIQUE</p> <p>NL Programmering drukknop voor bediening algemene relaissturing</p> <p>DE Programmierung der Taste für allgemeine Relaissteuerung</p> <p>ES Programación pulsador para mando de ACTUADOR GENÉRICO</p> <p>PT Programação botão para comando ACTUADOR GERAL</p>	<p>Prendere nota dell'impostazione di S1 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>Take note of the S1 setting and restore it when programming is complete</p> <p>Prendre note de la configuration de S1 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>Noteer de instelling van S1 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> <p>Die Einstellung von S1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>Anotar la posición de S1 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>Tomar nota da configuração de S1 e repor no final da programação</p>		<p>DIP-SWITCHES ON</p> 		

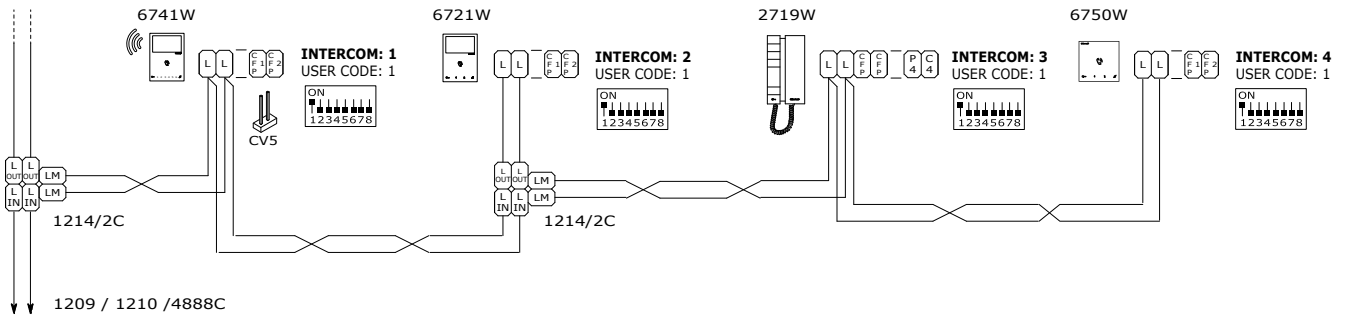
8 FLASH ⇒ **KO** (Programmazione fallita - Programming failed - Programmation échouée - Programmering mislukt - Programmierung fehlgeschlagen - Programación fallida - Erro na programação)



Non avvicinare all'orecchio la cornetta con gancio fonica premuto. - Do not bring the handset to your ear while the audio hook is pressed down. - Ne pas approcher le combiné de l'oreille si le crochet phonie est enclenché. - Met ingedrukte telefoonhaak uw oor niet bij de hoorn houden. - Den Hörer bei gedrückter Gabel der Sprechgarnitur nicht dem Ohr annähern. - No acercar el micrófono al oído con el gancho de audio presionado. - Não aproximar a orelha ao auscultador com o gancho do som premido.

- IT Impianto con intercomunicante selettivo
- EN System with selective intercom
- FR Installation avec intercommunicant sélectif
- NL System met selectieve intercom

- DE Anlage mit selektivem internruf
- ES Instalación con aparato intercomunicante selectivo
- PT Instalação com intercomunicador selectivo



- IT Reset programmazione. Ripristino configurazioni di fabbrica.
- EN Programming reset. Factory configurations.
- FR Reset de programmation. Configurations d'usine.
- NL Reset van de programmering. Fabrieksinstellingen.

- DE Reset de Programmierung. Werkseitige Voreinstellungen.
- ES Reset del la programación. Configuraciones de fábrica.
- PT Reinalização da programação. Configurações de fábrica.

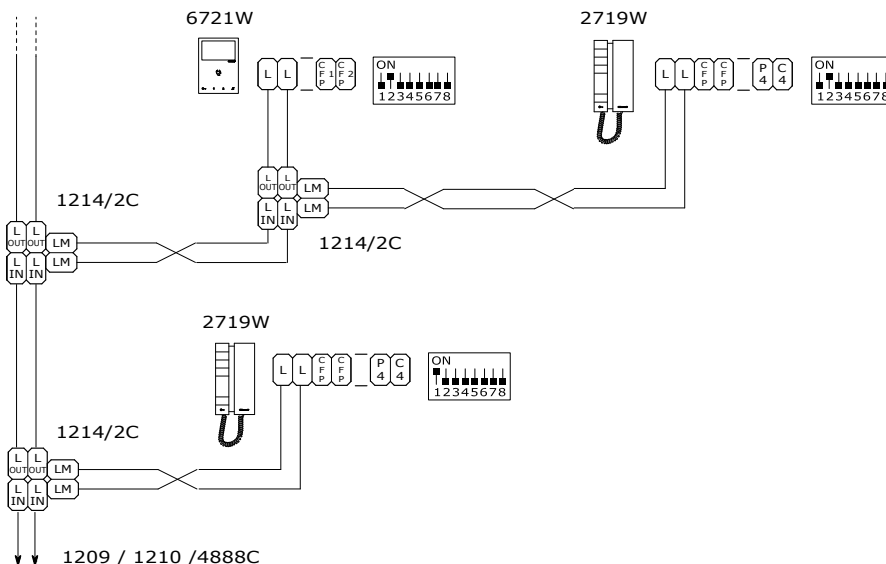
1.	2.	3.	4.	5.
<ul style="list-style-type: none"> IT Prendere nota dell'impostazione di S1 e ripristinarla al termine della programmazione EN Take note of the S1 setting and restore it when programming is complete FR Prendre note de la configuration de S1 et la rétablir à la fin de la programmation NL Noteer de instelling van S1 en herstel deze aan het einde van de programmering 	<ul style="list-style-type: none"> DE Die Einstellung von S1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen ES Anotar la posición de S1 y restablecerla una vez efectuada la programación PT Tomar nota da configuração de S1 e repor no final da programação 			

- IT Schema di collegamento
- EN Wiring diagram

- FR Schéma de connexion
- NL Aansluitschema

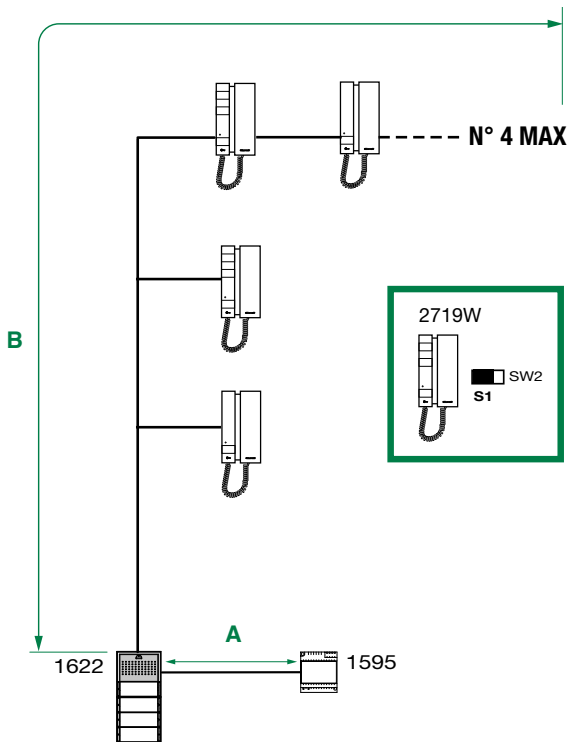
- DE Anschlussplan
- ES Esquema de conexión

- PT Esquema de ligação



- Ⓜ **Impianto Simplebus1: distanze massime di collegamento**
- Ⓔ **Simplebus1 systems: maximum connection distances**
- Ⓧ **Système Simplebus1 : Distances maximums de connexion**
- Ⓝ **System Simplebus1: Maximale aansluitafstanden**

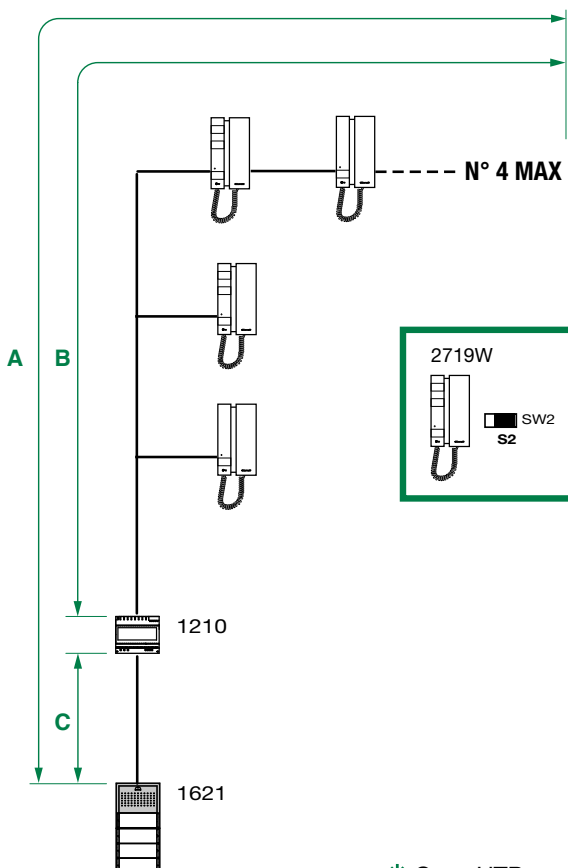
- Ⓓ **Simplebus1-Anlage: Anschlussabstände**
- Ⓔ **Instalación Simplebus1: Distancias máximas de conexión**
- Ⓧ **Instalação Simplebus1: distância máxima da ligação**



	A max.	B max.
1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17) 	50 m (165 feet)	500 m (1625 feet)
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm AWG 23) 	5 m (15 feet)	300 m (990 feet)
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20) 	25 m (85 feet)	400 m (1315 feet)
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm AWG 15) 	75 m (245 feet)	600 m (1980 feet)
2,5 mm ² (Ø 1,8 mm AWG 13) 	100 m (330 feet)	800 m (2600 feet)

- Ⓜ **Impianto Simplebus2: distanze massime di collegamento**
- Ⓔ **Simplebus2 systems: maximum connection distances**
- Ⓧ **Système Simplebus2 : Distances maximums de connexion**
- Ⓝ **System Simplebus2: Maximale aansluitafstanden**

- Ⓓ **Simplebus2-Anlage: Anschlussabstände**
- Ⓔ **Instalación Simplebus2: Distancias máximas de conexión**
- Ⓧ **Instalação Simplebus2: distância máxima da ligação**



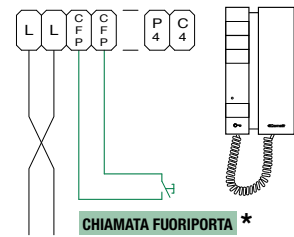
	A max.	B max.	C max.
Comelit Art. 4577/4579 1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17) 	260 m (850 feet)	130 m (425 feet)	130 m (425 feet)
UTP5 cat. 5 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm AWG 24) 	80 m (260 feet)	40 m (130 feet)	40 m (130 feet)
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm AWG 23) 	100 m (328 feet)	50 m (164 feet)	50 m (164 feet)
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20) 	140 m (460 feet)	70 m (230 feet)	70 m (230 feet)
1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17) 	200 m (656 feet)	100 m (328 feet)	100 m (328 feet)
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm AWG 15) 	80 m (260 feet)	40 m (130 feet)	40 m (130 feet)
UTP5 cat. 5 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm AWG 24) MULTI PAIR CABLE ⚡ 	260 m (850 feet)	130 m (425 feet)	130 m (425 feet)

⚡ Cavo UTP con connessione multi-coppia: RISPETTARE I COLORI INDICATI IN FIGURA!

- IT Variante collegamento chiamata fuori porta
- EN Floor door call connection variant
- FR Variante connexion appel palier
- NL Variant met aansluiting van een etagebel

- DE Anschlussvariante Rufsignale der Außensprechstellen
- ES Variante con conexión para llamada timbre de planta
- PT Variante para ligação da campainha externa

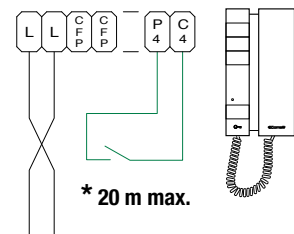
- IT In caso di più citofoni o monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo, tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.
* 20 m MAX - Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V).
- EN If there are a number of door-entry phones or monitor with the same user code, connect the CFP button to one only; all the devices will ring simultaneously.
* 20 m MAX - Use screened cable for the connection and do not run cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V).
- FR En cas de plusieurs combinés parlophoniques ou moniteur avec le même code usager, relier le bouton CFP sur un seul; tous les dispositifs sonneront en même temps.
* 20 m MAX - Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230V / 400V).
- NL Sluit bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode de drukknop CFP op slechts één ervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.
* 20 m MAX - Gebruik een afgeschermd kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of voedingskabels (230V/400V).
- DE Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Monitor mit gleichem Teilnehmercode die CFP-Taste nur an ein Gerät anschließen; daraufhin ertönt an allen Geräten gleichzeitig der Rufton.
* 20 m MAX - Für den Anschluss abgeschirmte Kabel verwenden und die Kabel nicht in der Nähe von großen induktiven Lasten oder Stromversorgungskabeln (230V / 400V) verlegen.
- ES En caso de varios telefonillos o monitor con el mismo código de usuario, conectar el pulsador CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo
* 20 m MAX - Utilizar cable blindado para la conexión y no tender los cables cerca de cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V/400V).
- PT No caso de vários telefones intercomunicadores ou monitor com o mesmo código de utilizador, ligar o botão CFP num só; todos os dispositivos soarão em simultâneo.
* 20 m MAX - Utilizar cabo blindado para a ligação e não fazer passar os cabos nas proximidades de cargas indutivas pesadas ou de cabos de alimentação (230V / 400V).



- IT Utilizzo contatto P4/C4 come ingresso di ALLARME
- EN Using contact P4/C4 as ALARM input
- FR Utilisation contact P4/C4 comme entrée d'ALARME
- NL Gebruik contact P4/C4 als ALARM-ingang

- DE Verwendung von Kontakt P4/C4 als ALARMEINGANG
- ES Uso del contacto P4/C4 como entrada de ALARMA
- PT Utilização do contacto P4/C4 como entrada de ALARME

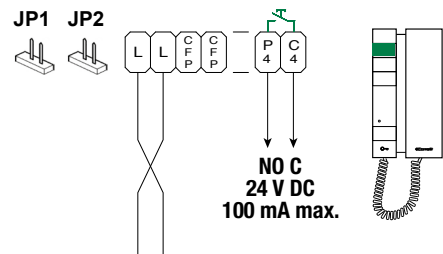
- IT La chiusura del contatto genera l'invio di una segnalazione di allarme generico al centralino di portineria.
- EN Contact closure results in the sending of a generic alarm signal to the porter switchboard.
- FR La fermeture du contact engendre l'envoi d'une signalisation d'alarme générique au standard de conciergerie.
- NL Bij het sluiten van het contact wordt een algemeen alarmsignaal naar de portierscentrale verzonden.
- DE Das Schließen des Kontakts generiert eine allgemeine Alarmmeldung an die Pförtnerzentrale.
- ES El cierre del contacto provoca el envío de una señalización de alarma genérica a la centralita de conserjería.
- PT O fecho do contacto gera o envio de um sinal de alarme geral à central de portaria.



- IT Utilizzo del pulsante P4 per usi vari
- EN Use for various services of button P4
- FR Utilisation pour usages divers du bouton P4
- NL Gebruik voor verschillende doeleinden van de drukknop P4

- DE Verwendung der Taste P4 für Zusatzfunktionen
- PT Utilização o botão P4 para vários usos
- ES Pulsador P4 para varios usos

- IT Rimuovere i jumper JP1 e JP2
- EN Remove jumpers JP1 and JP2
- FR Enlever les cavaliers JP1 et JP2
- NL Verwijder de jumpers JP1 en JP2
- DE Die Stecker JP1 und JP2 entfernen
- ES Quitar los puentes JP1 y JP2
- PT Retirar os comutadores de derivação JP1 e JP2



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



3ª edizione 05/2021

cod. 2G40002779